

利未记第十九章译文对照

和合本利 19:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 19:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 19:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 19:1 耶和華對摩西說：

现代译利 19:1 上主吩咐摩西

当代译利 19:1 主吩咐摩西去对以色列全会众说：“你们要圣洁，因为主你们的神是圣洁的。”

思高本利 19:1 上主训示梅瑟说：「

文理本利 19:1 耶和華諭摩西曰、

修订本利 19:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 19:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 19:1 The LORD said to Moses,

和合本利 19:2 “你曉諭以色列全会众说：‘你们要圣洁，因为我耶和華你们的 神是圣洁的。’

拼音版利 19:2 Nǐ xiǎoyù Yìsèliè quánhuì zhòng shuō, nǐmen yào shèngjié, yīnwei wǒ Yēhéhuá nǐmen de shén shì shèngjié de.

吕振中利 19:2 「你要告诉以色列全会众说：你们要成圣别，因为我永恒主你们的神是圣的。」

新译本利 19:2 “你要告诉以色列全体会众，对他们说：你们要分别为圣，因为我耶和華你们的神是圣洁的。”

现代译利 19:2 向以色列全体会众宣布：「你们要圣洁，因为我一上主、你们的神是圣洁的。」

当代译利 19:2 主吩咐摩西去对以色列全会众说：“你们要圣洁，因为主你们的神是圣洁的。”

思高本利 19:2 你告诉以色列子民全会众说：你们应该是圣的，因为我，上主，你们的天主是圣的。

文理本利 19:2 告以色列会众云、我乃耶和華、尔之神、我圣尔亦当圣、

修订本利 19:2 “你要吩咐以色列全会众，对他们说：你们要成为圣，因为我耶和華—你们的神是神圣的。”

KJV 英利 19:2 Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.

NIV 英利 19:2 "Speak to the entire assembly of Israel and say to them: 'Be holy because I, the

LORD your God, am holy.

和合本利 19:3 你们各人都当孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和华你们的神。

拼音版利 19:3 Nǐ men gè rén dōu dāng xiàojìng fùmǔ, yě yào shǒu wǒ de ānxiǎnrì. wǒ shì Yēhéhuá nǐ men de shén.

吕振中利 19:3 你们各人都要孝敬自己的母亲自己的父亲；我的安息日你们务要守：我永恒主是你们的神。

新译本利 19:3 各人要孝敬父母，也要谨守我的安息日；我是耶和华你们的神。

现代译利 19:3 你们每一个人都必须遵守我的诫命，孝顺父母，严守安息日。我是上主—你们的神。

当代译利 19:3 你们要孝敬父母，守我的安息日；我是主你们的神。不要转向你们为自己所铸造的神像。我是主你们的神。

思高本利 19:3 你们每人应孝敬母亲和父亲，应遵守我的安息日。我，上主是你们的天主。

文理本利 19:3 各宜敬畏父母、守我安息日、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 19:3 你们各人都当孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 19:3 Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:3 "Each of you must respect his mother and father, and you must observe my Sabbaths. I am the LORD your God.

和合本利 19:4 你们不可偏向虚无的神，也不可为自己铸造神像。我是耶和华你们的神。

拼音版利 19:4 Nǐ men bùkě piān xiàng xū wú de shén, yě bùkě wéi zìjǐ zhùzào shénxiàng. wǒ shì Yēhéhuá nǐ men de shén.

吕振中利 19:4 你们不可偏向偶像，也不可为自己造铸像的神；我永恒主是你们的神。

新译本利 19:4 你们不可转向偶像，也不可为自己铸造神像；我是耶和华你们的神。

现代译利 19:4 「你们不可离弃我去拜偶像；也不可为自己铸造偶像。我是上主—你们的神。

当代译利 19:4 你们要孝敬父母，守我的安息日；我是主你们的神。不要转向你们为自己所铸造的神像。我是主你们的神。

思高本利 19:4 你们不要归依偶像，也不要为自己铸造神像：我，上主是你们的天主。

文理本利 19:4 勿崇假神、勿铸偶像、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 19:4 你们不可转向虚无的神明，也不可为自己铸造神像。我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 19:4 Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:4 "Do not turn to idols or make gods of cast metal for yourselves. I am the LORD

your God.

和合本利 19:5 你们献平安祭给耶和華的时候，要献得可蒙悦纳。

拼音版利 19:5 Nǐ men xiàn píngān jì gei Yēhéhuá de shíhou, yào xiàn de kě meng yuèna.

吕振中利 19:5 「你们宰献平安祭给永恒主的时候，要献得可蒙悦纳。

新译本利 19:5 “如果你们献平安祭给耶和華，要使你们所献的蒙悦纳。

现代译利 19:5 「你们宰杀祭牲作平安祭的时候，要遵照我颁布给你们的条例，我就接受你们的祭物。

当代译利 19:5 你们要按规矩把平安祭献给主，使所献的得蒙悦纳。

思高本利 19:5 若你们给上主祭献和平祭，要奉献可蒙受悦纳的。

文理本利 19:5 尔若献酬恩祭于耶和華、冀蒙悦纳、

修订本利 19:5 "你们宰杀祭牲献平安祭给耶和華的时候，要献得使你们可蒙悦纳。

KJV 英利 19:5 And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it at your own will.

NIV 英利 19:5 "When you sacrifice a fellowship offering to the LORD, sacrifice it in such a way that it will be accepted on your behalf.

和合本利 19:6 这祭物要在献的那一天和第二天吃，若有剩到第三天的，就必用火焚烧。

拼音版利 19:6 Zhè jìwù yào zài xiàn de nà yī tiān hé dì èr tiān chī, ruò yǒu shèng dào dì sān tiān de, jiù bì yòng huǒ fùshāo.

吕振中利 19:6 这祭物要在宰献的那一天和第二天吃；余留到第三天的、要用火烧。

新译本利 19:6 祭牲的肉，要在你们献的那一天和第二天吃；如果有剩下的，到了第三天，就要用火烧掉。

现代译利 19:6 祭肉要在奉献的当天或第二天吃完。到第叁天，如果还有剩下的祭肉，要用火烧掉，

当代译利 19:6 祭物要在献祭的当天或第二天吃完，留到第叁天的，都要用火烧掉。

思高本利 19:6 祭肉，应在你们祭献的当天或第二天吃尽；有剩下的，到第叁天应用火烧了。

文理本利 19:6 当于是日明日食其祭品、若留至三日、宜爇以火、

修订本利 19:6 这祭物要在献的当天或第二天吃；若有剩到第三天的，就要用火焚烧。

KJV 英利 19:6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.

NIV 英利 19:6 It shall be eaten on the day you sacrifice it or on the next day; anything left over until the third day must be burned up.

和合本利 19:7 第三天若再吃，这就为可憎恶的，必不蒙悦纳。

拼音版利 19:7 Dì sān tiān ruò zài chī, zhè jiù wéi kě zēngwù de, bì bú meng yuèna.

吕振中利 19:7 第三天如果真地给人吃了，这祭就『不新鲜』，必不蒙悦纳；

新译本利 19:7 如果在第三天吃平安祭肉，这祭肉已经成为不洁净，不蒙悦纳。

现代译利 19:7 因为这是不洁净的。有人吃了，我就不接受所献的祭物。

当代译利 19:7 倘若有人在第叁天还吃那些祭物，就是罪过，他的祭物也不会蒙悦纳。

思高本利 19:7 若还有人在第叁天吃，这肉已不洁，必不蒙悦纳。

文理本利 19:7 如三日食之、则为可憎、不蒙悦纳、

修订本利 19:7 第三天若再吃，这祭物是不洁净的，必不蒙悦纳。

KJV 英利 19:7And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

NIV 英利 19:7If any of it is eaten on the third day, it is impure and will not be accepted.

和合本利 19:8 凡吃的人，必担当他的罪孽，因为他亵渎了耶和华的圣物，那人必从民中剪除。

拼音版利 19:8Fán chī de rén bì dāndāng tāde zuìniè, yīnwei tā xièdú le Yēhéhuá de shèngwù, nà rén bì cóng mǐn zhōng jiǎnchú.

吕振中利 19:8 吃的人要担当他的罪罚，因为他亵渎了永恒主的圣物；那人必须从他族人中被剪除。

新译本利 19:8 那吃祭肉的人，要担当自己的罪责，因为他亵渎了耶和华的圣物；那人必从自己的族人中被剪除。

现代译利 19:8 吃的人就有罪，因为他任意侵犯献给我的圣物；他必须从我的子民中被开除。

当代译利 19:8 所有吃这些祭物的人都要担负自己的罪孽，因为他亵渎了主的圣物，你们要从民中驱逐这人。

思高本利 19:8 那吃的人，必负罪债，因为他亵渎了上主的圣物；这人应由民间铲除。

文理本利 19:8 凡食之者、乃渎耶和华之圣物、必负厥罪、绝于民中、○

修订本利 19:8 吃的人必担当自己的罪孽，因为他亵渎了耶和华的圣物，这人必从百姓中剪除。

KJV 英利 19:8Therefore every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the LORD: and that soul shall be cut off from among his people.

NIV 英利 19:8Whoever eats it will be held responsible because he has desecrated what is holy to the LORD; that person must be cut off from his people.

和合本利 19:9 在你们的地收割庄稼，不可割尽田角，也不可拾取所遗落的。

拼音版利 19:9Zài nǐmen de dì shōugē zhuāngjia, bùkě gē jìn tián jiǎo, yě bùkě shí qǔ suǒ yí luō de.

吕振中利 19:9 「在收割你们的地时，不可把田边都割尽了，也不可捡你收割时所遗落的。」

新译本利 19:9 “你们收割庄稼的时候，不可把角落的谷物都割尽，也不可拾取收割时遗下的。

现代译利 19:9 「收割的时候，你们不可割田边的谷物，也不可回头去捡掉落下来的穗子。

当代译利 19:9 你们在田地收割的时候，不可割尽每一个角落的收成，也不可把那些掉落在地上的麦穗完全拾去。

思高本利 19:9 当你们收割田地的庄稼时，你不可割到地边；收获后剩下的穗子，不可再拾。

文理本利 19:9 获田所产、勿刈其隅、勿拾所遗、

修订本利 19:9 "你们在自己的地收割庄稼时，不可割尽田的角落，也不可拾取庄稼所掉落的。

KJV 英利 19:9 And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

NIV 英利 19:9 "When you reap the harvest of your land, do not reap to the very edges of your field or gather the gleanings of your harvest.

和合本利 19:10 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子，要留给穷人和寄居的。我是耶和华你们的神。

拼音版利 19:10 Bùkě zhāi jìn pútaóyuán de guǒzi, yě bùkě shí qǔ pútaóyuán suǒ diào de guǒzi, yào liú gei qióng rén hé jìjū de. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 19:10 不可把你葡萄园的果子都摘尽了，也不可捡你葡萄园中所掉下的；要留给贫困的和寄居的：我永恒主是你们的神。

新译本利 19:10 不可把你葡萄园的果子都摘尽，也不可拾取你葡萄园中掉下的；要把它们留给穷人和寄居的外人；我是耶和华你们的神。

现代译利 19:10 你们不可摘光葡萄园的葡萄，也不可捡掉落在地上的葡萄。你们要把这些留给穷人和外侨。我是上主—你们的神。

当代译利 19:10 你们也不可把葡萄园所有的果子都摘光，也不可捡尽掉在地上的葡萄，应当把这些留下来给那些穷人和外来的人。我是主你们的神。

思高本利 19:10 葡萄摘后不应去搜；葡萄园内掉下的，不应拾取，应留给穷人和外方人：我，上主是你们的天主。

文理本利 19:10 园有葡萄、采勿务尽、勿拾陨果、当留于贫乏及宾旅、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 19:10 不可摘尽葡萄园的葡萄，也不可拾取葡萄园中掉落的葡萄，要把它们留给穷人和寄居的。我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 19:10 And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:10 Do not go over your vineyard a second time or pick up the grapes that have

fallen. Leave them for the poor and the alien. I am the LORD your God.

和合本利 19:11 你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。

拼音版利 19:11 Nǐmen bùkě tōudào, bùkě qīpiàn, yě bùkě bǐcǐ shuōhuǎng.

吕振中利 19:11 「你们不可偷窃，不可欺骗，不可以诈伪相待。

新译本利 19:11 “你们不可偷窃，不可欺骗，不可彼此说谎。

现代译利 19:11 「不可偷窃；不可欺诈；不可撒谎。

当代译利 19:11 不可偷盗，不可讹诈，也不可互相欺骗。

思高本利 19:11 你们不要偷窃，不要诈欺，不要彼此哄骗；

文理本利 19:11 毋窃毋诳、毋相诈虞、

修订本利 19:11 “你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。

KJV 英利 19:11 Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

NIV 英利 19:11 "Do not steal. "Do not lie. "Do not deceive one another.

和合本利 19:12 不可指着我的名起假誓，亵渎你 神的名。我是耶和华。

拼音版利 19:12 Bùkě zhǐ zhe wǒde míng qǐ jiǎ shì, xièdú nǐ shén de míng. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:12 不可指着我的名起假誓、而亵渎你的神的名：我永恒主耶和华。

新译本利 19:12 不可奉我的名起假誓，亵渎你 神的名；我是耶和华。

现代译利 19:12 要不是决心严守誓约，你们就不可指着我的名发誓，侮辱了我的名。我是上主—你们的神。

当代译利 19:12 不可奉我的名起假誓，玷污你们神的名。我是主。

思高本利 19:12 不要奉我的名妄发虚誓，而亵渎你天主的名字：我是上主。

文理本利 19:12 毋指我名而妄誓、致渎尔神之名、我乃耶和华也、

修订本利 19:12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名。我是耶和华。

KJV 英利 19:12 And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:12 "Do not swear falsely by my name and so profane the name of your God. I am the LORD.

和合本利 19:13 不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的物。雇工人的工价，不可在你那里过夜留到早晨。

拼音版利 19:13 Bùkě qīyē nǐde línshè, yě bùkě qiǎngduó tāde wù. gùgōng rén de gōngjià, bùkě zài nǐ nàli guō yè, liú dào zǎochen.

吕振中利 19:13 「不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的东西；雇工人的工钱不可在你那里过夜到早晨。

新译本利 19:13 “不可欺压你的邻舍，也不可抢夺他的东西；雇工的工钱，不可扣留在你那里到早晨。

现代译利 19:13 「你们不可剥削同胞，也不可抢夺他的东西。不可延迟付工人的工钱，即使一夜也不可。

当代译利 19:13 不可欺压邻舍，也不可抢夺他所拥有的。雇工的工资要立刻支付。他今天所应得的，不可拖延到明天。

思高本利 19:13 你不要欺压剥削你的近人， 人的工钱不可在你处过夜，留到第二天早晨。

文理本利 19:13 勿虐人、勿劫人、佣人之值、勿留至明晨、

修订本利 19:13 "不可欺压你的邻舍，也不可偷盗。雇工的工钱不可在你那里过夜，留到早晨。

KJV 英利 19:13Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.

NIV 英利 19:13"Do not defraud your neighbor or rob him. "Do not hold back the wages of a hired man overnight.

和合本利 19:14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在瞎子面前，只要敬畏你的 神。我是耶和华。

拼音版利 19:14 Bùkě zhòumà lóngzi, yě bùkě jiāng bàn jiǎo shí fàng zài xiǎzi miànqián, zhǐyào jìngwèi nǐde shén. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚物放在瞎子面前；要敬畏你的神：我是永恒主。

新译本利 19:14 不可咒骂聋子，也不可把绊脚石放在瞎子面前；却要敬畏你的 神；我是耶和华。

现代译利 19:14 不可咒骂聋子，也不可阻碍盲人的路，使他跌倒。你们要敬畏我；我是上主—你们的神。

当代译利 19:14 不可咒诅聋人，也不可绊跌盲人，应当敬畏你们的神。我是主。

思高本利 19:14 不可咒骂聋子；不可将障碍物放在瞎子面前；但应敬畏你的天主：我是上主。

文理本利 19:14 勿诅聋者、勿置窒碍于瞽者前、宜畏尔之神、我乃耶和华也、

修订本利 19:14 不可咒骂聋子，也不可将绊脚石放在盲人面前。你要敬畏你的神。我是耶和华。

KJV 英利 19:14Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumblingblock before the blind, but shalt fear thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:14"Do not curse the deaf or put a stumbling block in front of the blind, but fear your God. I am the LORD.

和合本利 19:15 你们施行审判，不可行不义，不可偏护穷人，也不可重看有势力的人，只要按着公义审判你的邻舍。

拼音版利 19:15 Nǐmen shīxíng shēnpàn, bùkě xíng bú yì, bùkě piānhù qióng rén, yě bùkě zhòng kàn yǒu shìlì de rén, zhǐyào àn zhe gōngyì shēnpàn nǐde línshè.

吕振中利 19:15 「审判案件时、你（或译：你们）不可行不公道的事；不可徇穷困人的情面，也不可

着重大人物的情面；只要按公义审判你的同伴。

新译本利 19:15 “你们审判的时候，不可行不义；不可偏袒穷人，也不可偏帮有权势的人；只要按着公义审判你的邻舍。

现代译利 19:15 「你们不可歪曲正义；不可偏护穷人，也不可讨好有权势的人。你们要以公正评断同胞。

当代译利 19:15 在判断事情的时候要公正，不论贫富，都要给他绝对公平的判决。

思高本利 19:15 审判时，你们不要违背正义；不可袒护穷人，也不可重视有权势的人，只依正义审判你的同胞。

文理本利 19:15 听讼之际、勿行非义、勿偏袒贫乏、勿重视权势、宜秉公以行鞠、

修订本利 19:15 "你们审判的时候，不可不公正；不可偏护贫穷人，也不可看重有权势人的脸，总要公平审判你的邻舍。

KJV 英利 19:15 Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbour.

NIV 英利 19:15 "Do not pervert justice; do not show partiality to the poor or favoritism to the great, but judge your neighbor fairly.

和合本利 19:16 不可在民中往来搬弄是非，也不可于邻舍为敌，置之于死（原文作“流他的血”）。我是耶和華。

拼音版利 19:16 Bùkě zài mǐn zhōng wǎng lái bān nòng shì fēi, yě bùkě yǔ línshè wéi dí, zhì zhī yú sǐ (yuánwén zuò liú tāde xuè). wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:16 不可在你族民中往来、搬弄是非，也不可取一种立场、去害死你邻舍的性命（原文作血）；我是永恒主。

新译本利 19:16 你不可在你的族人中，到处搬弄是非，也不可危害你的邻舍；我是耶和華。

现代译利 19:16 不可到处搬弄是非；不可危害同胞的性命。我是上主。

当代译利 19:16 不可到处毁谤同族的人，也不可诬害邻舍。我是主。

思高本利 19:16 不可去毁谤你本族人，也不可危害人的性命：我是上主。

文理本利 19:16 勿往来于闾里、评人短长、勿与人敌、致之于死、我乃耶和華也、

修订本利 19:16 不可在百姓中到处搬弄是非，不可陷害邻舍的性命 t。我是耶和華。

KJV 英利 19:16 Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

NIV 英利 19:16 "Do not go about spreading slander among your people. "Do not do

anything that endangers your neighbor's life. I am the LORD.

和合本利 19:17 不可心里恨你的弟兄；总要指摘你的邻舍，免得因他担罪。

拼音版利 19:17 Bùkě xīnlǐ hèn nǐde dìxiōng, zǒng yào zhǐzhāi nǐde línshè, miǎndé yīn tā dān zuì.

吕振中利 19:17 「不可心里恨你的族弟兄；总要指责你的同伴，免得你因他而担当罪罚。

新译本利 19:17 “你不可心里恨你的兄弟；应坦诚责备你的邻舍，免得你因他担当罪过。

现代译利 19:17 「你们不可怀恨兄弟；要坦白指责你同胞的错误，免得自己陷入罪过。

当代译利 19:17 不可憎恨同胞，却可以当面指责他的过犯，免得自己因他而负上罪债。

思高本利 19:17 不可心存怀恨你的兄弟，应坦白劝戒你的同胞，免得为了他而负罪债。

文理本利 19:17 勿憾同俦、必责人非、免负其罪、

修订本利 19:17 "不可心里恨你的弟兄；要指摘你的邻舍，免得因他承担罪过。

KJV 英利 19:17 Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, and not suffer sin upon him.

NIV 英利 19:17 "Do not hate your brother in your heart. Rebuke your neighbor frankly so you will not share in his guilt.

和合本利 19:18 不可报仇，也不可埋怨你本国的子民，却要爱人如己。我是耶和华。

拼音版利 19:18 Bùkě bàochóu, yě bùkě mányuàn nǐ ben guó de zǐmín, què yào àiren rú jǐ. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:18 不可报仇，也不可怀恨你本国的子民，要爱你的邻舍如同你自己：我是永恒主。

新译本利 19:18 不可报复，也不可向你的族人怀恨，却要爱你的邻舍好像爱自己；我是耶和华。

现代译利 19:18 不可报仇；也不可埋怨本国的同胞。要爱自己的邻人，像爱自己一样。我是上主。

当代译利 19:18 不可向同胞报复，也不可怀恨在心，应当爱邻舍像爱自己一样。我是主。

思高本利 19:18 不可复仇，对你本国人，不可心怀怨恨；但应爱人如己：我是上主。

文理本利 19:18 勿报仇、勿怨宗族、宜爱人如己、我乃耶和华也、

修订本利 19:18 不可报仇，也不可埋怨你本国的子民。你要爱邻如己。我是耶和华。

KJV 英利 19:18 Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD.

NIV 英利 19:18 "Do not seek revenge or bear a grudge against one of your people, but love your neighbor as yourself. I am the LORD.

和合本利 19:19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类配合；不可用两样搀杂的种种你的地，也不可用地两样搀杂的料作衣服穿在身上。

拼音版利 19:19 Nǐmen yào shǒu wǒde lǜ lì. bùkě jiào nǐde shēngchù yǔ yì lèi pèihé, bùkě yòng liǎngyàng chānzá de zhǒng zhǒng nǐde dì, yě bùkě yòng liǎngyàng chānzá de liào zuò yī fu chuān zài shēnshang.

吕振中利 19:19 「我的条例、你们务要守。不可让你的牲口和两样的种性交而相配耦；不可用两样的种子种你的田地；也不可用两样搀杂的料子作的衣服穿在身上。

新译本利 19:19 “你们要谨守我的律例。不可使你的牲畜与不同类的交合；在你的田里不可撒两种不同类的种子；两样料子制成的衣服，你不可穿在身上。

现代译利 19:19 「你们要遵守我的诫命。不可使不同类的牲畜交配。不可在同一块田里播下两样种子。不可穿两种原料织成的衣服。

当代译利 19:19 你们应当遵守我的律例，不可让不同种类的牲畜交配；不可在田中撒播不同的种子；也不可穿着用两种不同材料做成的衣物。

思高本利 19:19 你们应遵守我的法令：不可使你的家畜与不同类的配合；一块田内，不可播上不同的种子；用两种线织成的衣服，不可穿在你的身上。

文理本利 19:19 尔宜守我典章、牲畜异类、勿使游牝、百谷之种、播田毋杂、勿衣杂织之衣、

修订本利 19:19 “你们要遵守我的律例。不可使你的牲畜与异类交配；不可在你的田地播下两样的种子；也不可穿两种原料做成的衣服。

KJV 英利 19:19 Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woollen come upon thee.

NIV 英利 19:19 "Keep my decrees. "Do not mate different kinds of animals. "Do not plant your field with two kinds of seed. "Do not wear clothing woven of two kinds of material.

和合本利 19:20 婢女许配了丈夫，还没有被赎得释放，人若与她行淫，二人要受刑罚，却不把他们治死，因为婢女还没有得自由。

拼音版利 19:20 Bìnǚ xǔpèi le zhàngfu, hái méiyǒu bèi shú de shìfàng, rén ruò yǔ tā xíng yín, èr rén yào shòuxíng fá, què bú bǎ tāmen zhìsǐ, yīnwei bìnǚ hái méiyǒu de zìyóu.

吕振中利 19:20 「人和一个女人同寝交合，那女人是婢女，已经许配了一个男人，却没有完全得释赎，也还没有自由给了她，那么就要施行检察的刑罚，二人却不必受处死，因为婢女还没有得自由。

新译本利 19:20 如果人与女子同睡交合，而那女子是个婢女，已经许配了人，但还没有赎身，或是还没有得着自由，就应受惩罚，但不可把二人处死，因为婢女还没有得着自由。

现代译利 19:20 「已经跟别人有了婚约的女奴尚未被赎，还没有自由的时候，要是主人跟她有了性关系，两人都要被惩罚〔或译：要调查〕，但是不可处死，因为她仍然是女奴。

当代译利 19:20 倘若有人与已许配给人，但未经正式买赎或未获自由的婢女同寝，他应受惩罚；却不

可把他处死，因为那婢女仍不得自由。

思高本利 19:20 若人同已许配於人，尚未赎回，或没有获得自由的婢女同寝，应受处罚，但不该死，因为她还没有自由。

文理本利 19:20 婢受人聘、犹未见赎、不得自由、人若与私、俱当受刑、惟不致死、盖婢未能自由也、
修订本利 19:20 "若有人与女子同寝交合，而她是婢女，许配了丈夫，尚未被赎或得自由，就要受到惩罚，却不可把他们处死，因为婢女还没有得自由。

KJV 英利 19:20 And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.

NIV 英利 19:20 "If a man sleeps with a woman who is a slave girl promised to another man but who has not been ransomed or given her freedom, there must be due punishment. Yet they are not to be put to death, because she had not been freed.

和合本利 19:21 那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口、耶和華面前。

拼音版利 19:21 Nà rén yào bǎ shú qiā jì, jiù shì yī zhī gōng miányáng qiā dào huì mù mén kǒu, Yēhéhuá miànqián.

吕振中利 19:21 但那人却要把他的解罪责祭牲、就是一只解罪责祭的公绵羊、带到会棚的出入处、永恒主面前。

新译本利 19:21 那人要把他的赎愆祭，就是一只作赎愆祭的公绵羊，带到会幕门口，耶和華面前。

现代译利 19:21 那主人要带一只公绵羊到我的圣幕门口作赎过祭。

当代译利 19:21 他要把一只公绵羊牵到会幕门口，作为赎愆祭献给主。

思高本利 19:21 但是，这人却应把一只赎过祭的公绵羊，牵到会幕门口，献给上主，作为他的赎过祭。

文理本利 19:21 男必携牡绵羊一、为补过之祭、诣会幕门、奉于耶和華、

修订本利 19:21 男的要带赎愆祭，就是一只公绵羊牵到耶和華面前，会幕的门口。

KJV 英利 19:21 And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.

NIV 英利 19:21 The man, however, must bring a ram to the entrance to the Tent of Meeting for a guilt offering to the LORD.

和合本利 19:22 祭司要用赎愆祭的羊在耶和華面前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。

拼音版利 19:22 Jìsī yào yòng shú qiā jì de yáng zài Yēhéhuá miànqián shú tā suǒ fàn de zuì, tāde zuì jiù bì meng shèmiǎn.

吕振中利 19:22 祭司要用那只解罪责祭的公绵羊、在永恒主面前、替他行除罪礼，他的他所犯的罪就

蒙赦免。

新译本利 19:22 祭司要用那只作赎愆祭的公绵羊，在耶和华面前，为他所犯的罪赎罪，他所犯的罪必蒙赦免。

现代译利 19:22 祭司要用那只羊替他行洁净礼，赎他的罪；神会赦免他。

当代译利 19:22 祭司要用公绵羊为那人赎罪，他的罪就得到赦免。

思高本利 19:22 司祭用这赎过祭的公绵羊，上主面前，代他为他所犯的罪行赎罪礼；他犯的罪方可得赦。

文理本利 19:22 祭司献羊、代为赎罪、则所犯者、乃蒙赦宥、

修订本利 19:22 祭司要用赎愆祭的羊在耶和华面前为他所犯的罪赎罪，他所犯的罪就必蒙赦免。

KJV 英利 19:22 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done: and the sin which he hath done shall be forgiven him.

NIV 英利 19:22 With the ram of the guilt offering the priest is to make atonement for him before the LORD for the sin he has committed, and his sin will be forgiven.

和合本利 19:23 你们到了迦南地，栽种各样结果子的树木，就要以所结的果子如未受割礼的一样。三年之久，你们要以这些果子如未受割礼的，是不可吃的。

拼音版利 19:23 Nǐmen dào le Jiānán dì, zāizhòng gèyàng jié guǒzi de shùmù, jiù yào yǐ suǒ jié de guǒzi rú wèi shòu gēlǐ de yíyàng. sān nián zhī jiǔ, nǐmen yào yǐ zhèxiē guǒzi, rú wèi shòu gēlǐ de, shì bùkě chī de.

吕振中利 19:23 「你们到了那地的时候，栽种各样产食物的树，要以它的果子为未受割礼而不可吃的；三年以内、你们要以这些果子为未受割礼而不可吃的。

新译本利 19:23 “你们进了那地，栽种了各样可作食物的果树的时候，你们要视初结的果子为不洁净，好像未受割礼的人。头三年的果子，你们不可以吃。

现代译利 19:23 「你们进了迦南以后，无论栽种哪一类果树，头叁年的果子要当作不洁净，你们不可吃。

当代译利 19:23 当你们到了那地，在那里栽种各样的果树时，要记得叁年之后才可吃树上的果子，因为它们是不洁的。

思高本利 19:23 几时你们进了那地方，栽种了什麼果树，树上的果子，你们应视为不洁；叁年以内你们算是不洁，不可以吃；

文理本利 19:23 尔至迦南、栽培结实之树、必以初实为不洁、如人之未受割然、三年毋食、

修订本利 19:23 "你们到了迦南地，栽种各样的果树，就要把所结的果子当作不洁净的；三年之内，你们要把它视为不洁净，是不可吃的。

KJV 英利 19:23 And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

NIV 英利 19:23 "When you enter the land and plant any kind of fruit tree, regard its fruit as forbidden. For three years you are to consider it forbidden; it must not be eaten.

和合本利 19:24 但第四年所结的果子全要成为圣，用以赞美耶和華。

拼音版利 19:24 Dàn dì sì nián suǒ jié de guǒzi quán yào chéngwéi shèng, yòng yǐ zànmei Yē héhuá.

吕振中利 19:24 第四年、它的果子都要作为嬉乐感恩的圣物、归与永恒主。

新译本利 19:24 第四年所结的一切果子，应分别为圣，是作称颂耶和華的供物。

现代译利 19:24 第四年结的果子要全部奉献给上主作祭物，表示你们对我的感恩。

当代译利 19:24 到了第四年，树上的果子都要分别为圣，献给主作颂赞的祭。

思高本利 19:24 到第四年，结的一切果实，都是圣的，应做赞颂上主的礼品；

文理本利 19:24 至于四年、其实为圣、可奉献之、以颂美耶和華、

修订本利 19:24 但第四年所结的果子全是圣的，用以赞美耶和華 t。

KJV 英利 19:24 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD withal.

NIV 英利 19:24 In the fourth year all its fruit will be holy, an offering of praise to the LORD.

和合本利 19:25 第五年，你们要吃那树上的果子，好叫树给你们结果子更多。我是耶和華你们的神。

拼音版利 19:25 Dì wǔ nián, nǐmen yào chī nà shù shàng de guǒzi, hǎo jiào shù gei nǐmen jié guǒzi gèng duō. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 19:25 第五年你们才可以吃它的果子，好叫它给你们增加出产：我永恒主是你们的神。

新译本利 19:25 到了第五年，你们才吃树上所结的果子，你们这样作，你们的生产就必增加；我是耶和華你们的神。

现代译利 19:25 到了第五年，你们就可以吃果子。你们这样做，果树将结出更多果子。我是上主—你们的神。

当代译利 19:25 到了第五年，你们就可以吃树上所结的果子，这样，树就为你们结出更多的果子。我是主你们的神。

思高本利 19:25 到第五年，才可以吃树上结的果实，使树为你们增加出产；我，上主是你们的天主。

文理本利 19:25 迨至五年、其果可食、使之结实累然、我乃耶和華、尔之神也、

修订本利 19:25 第五年，你们就可以吃树上的果子，使树给你们结出更多的果子。我是耶和華—你们

的神。

KJV 英利 19:25 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:25 But in the fifth year you may eat its fruit. In this way your harvest will be increased. I am the LORD your God.

和合本利 19:26 你们不可吃带血的物，不可用法术，也不可观兆。

拼音版利 19:26 Nǐmen bùkě chī dài xuè de wù, bùkě yòng fǎshù, yě bùkě guān zhào.

吕振中利 19:26 「你们不可吃带血的东西，不可观兆头，不可算命。

新译本利 19:26 “你们不可吃带血的东西，不可占卜，不可算命。

现代译利 19:26 「你们不可吃带血的肉。不可行任何占卜，也不可念咒。

当代译利 19:26 不可吃带血的东西，也不可占卜、行巫术。

思高本利 19:26 你们不可吃任何带血的食物，不可占卜，不可念咒；

文理本利 19:26 毋食有血之物、毋用卜筮术数、

修订本利 19:26 “你们不可吃带血的食物。不可占卜，也不可观星象。

KJV 英利 19:26 Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.

NIV 英利 19:26 "Do not eat any meat with the blood still in it. "Do not practice divination or sorcery.

和合本利 19:27 头的周围不可剃（“周围”或作“两鬓”），胡须的周围也不可损坏。

拼音版利 19:27 Tóu de zhōuwéi (zhōuwéi huò zuò liǎng bìn) bùkě tì, hú xū de zhōuwéi yě bùkě sūnhuài.

吕振中利 19:27 不可将你们头的两边剃圆形，也不可把胡须的两边割损。

新译本利 19:27 不可剃两边的头发，胡须的周围也不可刮掉。

现代译利 19:27 为死人哀伤的时候，不可剃掉头上周围的发，也不可修胡须，

当代译利 19:27 不可像外族人一样将两鬓的头发剪成圆形。

思高本利 19:27 不可将两边的头发剃圆；两边的胡须，也不可修剪。

文理本利 19:27 首之四周勿薙、须之四周勿损、

修订本利 19:27 头的周围 t 不可剃，胡须的周围不可损坏。

KJV 英利 19:27 Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

NIV 英利 19:27 "Do not cut the hair at the sides of your head or clip off the edges of your

beard.

和合本利 19:28 不可为死人用刀划身，也不可在身上刺花纹。我是耶和華。

拼音版利 19:28 Bùkě wéi sǐ rén yòng dāo huá shēn, yě bùkě zài shēnshang cǐ huā wén. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:28 不可为死人将刻纹划在你们的肉身上，也不可在于你们身上割花纹：我是永恒主。

新译本利 19:28 不可为死人的缘故，割伤你们的身体，也不可在于你们的身上刺花纹；我是耶和華。

现代译利 19:28 或在身上刺花纹，或割划自己的身体。我是上主。

当代译利 19:28 不可因哀悼死人而割伤自己的身体；也不可纹身。我是主。

思高本利 19:28 不可为死者割伤你们的身体，也不可在于你们身上刺花纹：我是上主。

文理本利 19:28 勿为死者割肉、勿黥尔身、我乃耶和華也、

修订本利 19:28 不可为死人割划自己的身体，也不可在身上刺花纹。我是耶和華。

KJV 英利 19:28 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.

NIV 英利 19:28 "Do not cut your bodies for the dead or put tattoo marks on yourselves. I am the LORD.

和合本利 19:29 不可辱没你的女儿，使她为娼妓。恐怕地上的人专向淫乱，地就满了大恶。

拼音版利 19:29 Bùkě rǔ mō nǐ de nǚér, shǐ tā wéi chāngjì, kǒngpà dì shàng de rén zhuān xiàng yínluàn, dì jiù mǎn le dà è.

吕振中利 19:29 「不可叫你的女儿受污辱、使她为妓女，恐怕这地一味向着淫乱，就满了罪大恶极的事。

新译本利 19:29 “不可辱没你的女儿，使她作娼妓，免得这地淫乱，充满丑恶的事。

现代译利 19:29 「你们不可让自己的女儿沦为神庙娼妓来侮辱她们。如果这样做，你们会转向别的神明，而你们居住的地方将充满淫乱。

当代译利 19:29 不要辱没自己的女儿，使她沦为娼妓，免得这地陷入淫乱之中，使满地充满邪恶。

思高本利 19:29 不可褻渎你的女儿，令她卖淫，免得这地方成为淫场，充满淫乱。

文理本利 19:29 勿辱尔女、使之为妓、恐斯土淫乱、邪恶充乎其间、

修订本利 19:29 "不可侮辱你的女儿，使她沦为娼妓，免得这地行淫乱，地就充满了邪恶。

KJV 英利 19:29 Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.

NIV 英利 19:29 "Do not degrade your daughter by making her a prostitute, or the land will turn to prostitution and be filled with wickedness.

和合本利 19:30 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是耶和华。

拼音版利 19:30 Nǐmen yào shǒu wǒde ānxīrì, jìng wǒde shèng suǒ. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:30 我的安息日你们务要守；我的圣所你们务要敬重：我是永恒主。

新译本利 19:30 你们要谨守我的安息日，敬畏我的圣所；我是耶和华。

现代译利 19:30 你们要守安息日，尊重我的圣所。我是上主。

当代译利 19:30 应当守我的安息日，尊重我的圣所。我是主。

思高本利 19:30 应遵守我的安息日，应敬畏我的圣所：我是上主。

文理本利 19:30 宜守我安息日、敬我圣所、我乃耶和华也、

修订本利 19:30 你们要谨守我的安息日，敬畏我的圣所。我是耶和华。

KJV 英利 19:30 Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.

NIV 英利 19:30 "Observe my Sabbaths and have reverence for my sanctuary. I am the LORD.

和合本利 19:31 不可偏向那些交鬼的和行巫术的；不可求问他们，以致被他们玷污了。我是耶和华你们的神。

拼音版利 19:31 Bùkě piān xiàng nàxiē jiāo guǐ de hé xíng wū shù de, bùkě qiú wèn tāmen, yǐ zhì bèi tāmen diànwū le. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 19:31 「你们不可偏向那些交鬼的和行巫术的；不可求问他们、以致因他们而蒙不洁；我永恒主是你们的神。

新译本利 19:31 “你们不可转向那些交鬼的和行法术的；不可求问他们，玷污自己；我是耶和华你们的神。

现代译利 19:31 「你们不可去召鬼魂，也不可去问巫师。如果这样做，你们就不洁净。我是上主—你们的神。

当代译利 19:31 不可求问灵媒或招魂的，使自己成为不洁。我是主你们的神。

思高本利 19:31 不可去探询亡魂，亦不可寻问占卜者，而为他们所玷污：我，上主是你们的天主。

文理本利 19:31 巫覡勿问、术士勿从、免致受玷、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 19:31 "不可转向招魂的，也不可求问行巫术的，免得被他们玷污。我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 19:31 Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:31 "Do not turn to mediums or seek out spiritists, for you will be defiled by them. I am the LORD your God.

和合本利 19:32 在白发的人面前，你要站起来；也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是耶和华。

拼音版利 19:32 Zài bái fā de rén miànqián, nǐ yào zhàn qǐlai, yě yào zūnjìng lǎo rén, yòu yào j

ìngwèi nǐde shén. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:32 「在白发的人面前你要站起来；要尊敬老人，要敬畏你的神：我是永恒主。

新译本利 19:32 “在白发的人面前，你要起立；要尊敬老年人，又要敬畏你的 神；我是耶和华。

现代译利 19:32 「你们要敬重老人，在白发的人面前恭敬侍立。你们要敬畏我；我是上主。

当代译利 19:32 应当敬重年长的人，也要尊崇你们的神。我是主。

思高本利 19:32 在白发老人前，应起立；对老年人要尊敬，应敬畏你的天主：我是上主。

文理本利 19:32 见皓首者当起、敬厥耆老、畏尔神、我乃耶和华也、

修订本利 19:32 "在白发的人面前，你要站起来，要尊敬老人；要敬畏你的神，我是耶和华。

KJV 英利 19:32Thou shalt rise up before the hoary head, and honour the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.

NIV 英利 19:32"Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the LORD.

和合本利 19:33 若有外人在你们国中和你同居，就不可欺负他。

拼音版利 19:33 Ruò yǒu wàirén zài nǐmen guó zhōng hé nǐ tóngjū, jiù bùkě qīfu tā.

吕振中利 19:33 「若有外侨在你们的地寄居，和你在一起，你们不可欺负他。

新译本利 19:33 “如果有外人在你们的地方，与你们一起寄居，你们不可欺负他。

现代译利 19:33 「你们不可欺负住在你们国中的外侨。

当代译利 19:33 不可亏待那些住在你们境内的外族人，

思高本利 19:33 若外方人在你们的地域内，与你住在一起，不可欺压他；

文理本利 19:33 旅于斯土者、勿侮之、

修订本利 19:33 "若有外人寄居在你们的地上和你同住，不可欺负他。

KJV 英利 19:33And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.

NIV 英利 19:33"When an alien lives with you in your land, do not mistreat him.

和合本利 19:34 和你们同居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的。我是耶和华你们的神。

拼音版利 19:34 Hé nǐmen tóngjū de wàirén, nǐmen yào kàn tā rú ben dì rén yíyàng, bìng yào ài tā rú jǐ, yīnwei nǐmen zài Aijí dì ye zuò guò jìjū de. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中利 19:34 和你们在一起的寄居者、你们要看为你们中间的本地人一样；要爱他像你自己，因为你们在埃及地也做过寄居者；我永恒主是你们的神。

新译本利 19:34 与你们一起寄居的外人，要看他像你们中间的本地人一样；你要爱他好像爱自己，因

为你们在埃及地也曾作过寄居的人；我是耶和华你们的神。

现代译利 19:34 对待他们要像对待以色列同胞一样，要爱他们像爱自己一样。要记得你们曾经在埃及寄居过。我是上主—你们的神。

当代译利 19:34 要把他们当作本地人看待，爱他们像自己一样，因为你们也曾经在埃及寄居。我是主你们的神。

思高本利 19:34 对与你们住在一起的外方人，应看作你们中的一个同乡，爱他如爱你自己，因为你们在埃及地也作过外方人：我，上主是你们的天主。

文理本利 19:34 当视若宗族、爱之如己、盖尔曾旅于埃及、我乃耶和华、尔之神也、

修订本利 19:34 寄居在你们那里的外人，你们要看他如本地人，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的。我是耶和华—你们的神。

KJV 英利 19:34 But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

NIV 英利 19:34 The alien living with you must be treated as one of your native-born. Love him as yourself, for you were aliens in Egypt. I am the LORD your God.

和合本利 19:35 你们施行审判，不可行不义。在尺、秤、升、斗上也是如此。

拼音版利 19:35 Nǐmen shìxíng shēnpàn, bùkě xíng bú yì, zài chē, chènɡ, shēng, dòu shàng yě shì rúci.

吕振中利 19:35 「在审判案件上、在尺秤量器上、你们不可行不公道的事。

新译本利 19:35 “你们审判的时候，在度、量、衡上，都不可偏差。

现代译利 19:35 「不可用不公平的度、量、衡欺骗人；

当代译利 19:35 在判断事情的时候，不可偏私。使用度量衡的时候，也要公正。我是领你们出埃及的神。

思高本利 19:35 再审判度、量、衡上，不可不公平；

文理本利 19:35 听讼勿行非义、于度量亦然、

修订本利 19:35 “你们审判的时候，不可用不公正的度量衡。

KJV 英利 19:35 Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.

NIV 英利 19:35 "Do not use dishonest standards when measuring length, weight or quantity.

和合本利 19:36 要用公道天平、公道法码、公道升斗、公道秤。我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来的。

拼音版利 19:36 Yào yòng gōng dào tiān píng, gōng dào fǎ mǎ, gōng dào shēngdǒu, gōng dào chéng. wǒ shì Yēhéhuá nǐmen de shén, céng bǎ nǐmen cóng Aijí dì líng chūlai de.

吕振中利 19:36 要用公道的天平、公道的法码、公道的升斗、公道的加伦；我永恒主是你们的神，曾把你们从埃及地领出来的。

新译本利 19:36 要用公正的天平，公正的法码，公正的升斗，公正的容器；我是耶和华你们的神，就是曾把你们从埃及地领出来的那位。

现代译利 19:36 要用公平的秤、尺、升斗。我是上主—你们的神；我从埃及把你们领了出来。

当代译利 19:36 在判断事情的时候，不可偏私。使用度量衡的时候，也要公正。我是领你们出埃及的神。

思高本利 19:36 天平、法码、升、勺，都应正确。我是领你们出离埃及地的上主你们的天主。

文理本利 19:36 度量权衡、俱当公平、我乃耶和华、尔之神、导尔出埃及、

修订本利 19:36 你们要用公正的天平、公正的法码、公正的伊法和公正的欣。我是耶和华—你们的神，曾把你们从埃及地领出来。

KJV 英利 19:36 Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

NIV 英利 19:36 Use honest scales and honest weights, an honest ephah and an honest hin. I am the LORD your God, who brought you out of Egypt.

和合本利 19:37 你们要谨守遵行我一切的律例、典章。我是耶和华。’ ”

拼音版利 19:37 Nǐmen yào jǐn shǒu zūnxíng wǒ yīqiè de lǜ lì diǎnzhāng. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 19:37 你们要谨守我的一切律例、一切典章、而遵行它；我是永恒主。

新译本利 19:37 你们要谨守遵行我的一切律例和一切典章；我是耶和华。”

现代译利 19:37 你们要遵守我的诫命，实行我的法律。我是上主。」

当代译利 19:37 你们要切实遵行我的一切律例。我是主。”

思高本利 19:37 你们应遵守我的一切法令和我的一切规定，一一依照执行：我是上主。」

文理本利 19:37 当守我典章律例、而遵行之、我乃耶和华也、

修订本利 19:37 你们要谨守我一切的律例典章，遵行它们。我是耶和华。”

KJV 英利 19:37 Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the LORD.

NIV 英利 19:37 "Keep all my decrees and all my laws and follow them. I am the LORD."